№ 1, 2020 www.thenewgreece.com www.thenewcrete.ru facebook.com/thenewgreece

Новая Греция

Μια νέα ματιά στην Ελλάδα

the new greece!

The new Crete

Взгляни на Грецию по-новому The new look at Greece +18

День в Афинах
A day in Athens

Танец зейбекико
Zeybekiko dance

Музей А.Зорбаса
A.Zorbas Museum

Инжир
Fig

Greece is waiting for you!

Греция ждет вас!

Перед вами первый номер газеты «Новая Греция. The New Greece», которую выпустила команда издания «Новый Крит. The New Crete».

При подготовке статей о нашем любимом острове Крит, который является не только неотъемлемой территориальной частью Греции, но и естественной, органической частью ее истории и культуры, мы всегда сталкивались с тем, что невозможно писать исключительно о Крите, не затрагивая жизнь и события Греческой Республики. В редакции скопилось большое количество интересных материалов, которые не попадают в номера газеты, посвященные Криту. Команда газеты «Новый Крит. The New Crete» решила восстановить справедливость и с этого номера начать периодически делать специальные номера под названием «Новая Греция. The New Greece», посвященные не только прекрасному острову, но и не менее прекрасной Греции в целом. Надеемся, наши читатели поддержат эту идею.

Объединенная редакция газет «Новый Крит. The New Crete» и «Новая Греция. The New Greece»

You are reading the first issue of «The New Greece» edited by the team of the «The New Crete».

Writing articles about our beloved island of Crete, which is not only an integral territorial part of Greece, but also a natural, organic part of its history and culture, we have always come across the fact that it is impossible to write exclusively about Crete without touching upon life and events of the Hellenic Republic. There are a large number of interesting materials accumulated in our editorial office that do not fall into the issues of the newspaper dedicated to Crete. The team of the newspaper «The New Crete» decided to restore justice and from this number to start periodically making special numbers called «The New Greece», dedicated not only to the beautiful island, but also to the equally beautiful Greece in general. We hope our readers will support this idea.

Joint editorial office of «The New Crete» and «The New Greece»

Один день в Афинах

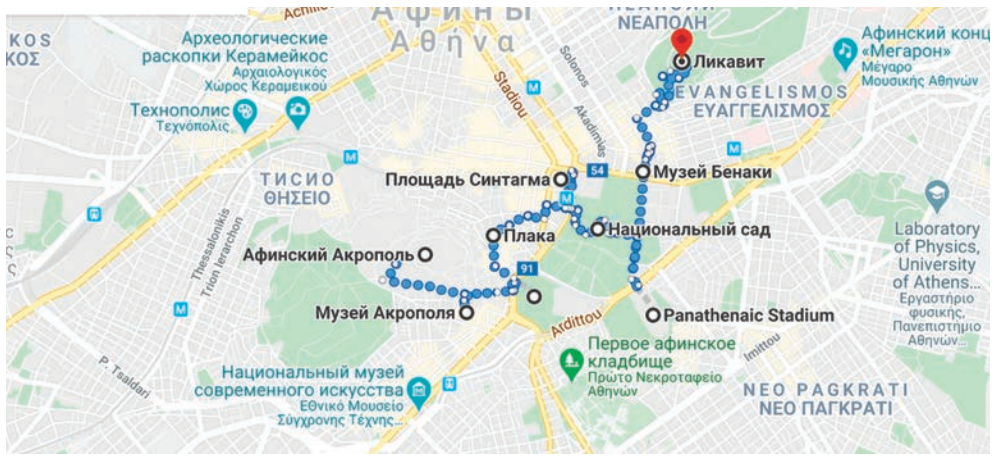
Афинский Акрополь.
The Athenian Acropolis.

Если ваш самолет приземлился в Афинах, не торопитесь отправиться сразу дальше – посвятите хотя бы один день знакомству с греческой столицей.

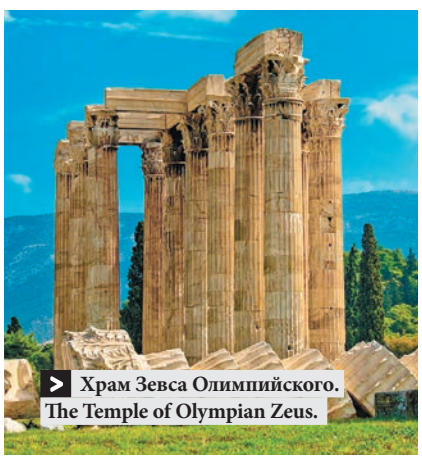
Бывалые путешественники утверждают, что для первой встречи впечатлений хватит, и предлагают маршрут протяженностью около 6 км. «По центру города – только пешком!» – убеждает афинянка (а теперь москвичка) Теодора Янници, руководитель московского Греческого культурного центра, советами которой мы воспользовались. Готовы? Поехали!

Из аэропорта до центра города можно добраться на метро (около часа до станции Akropoli) или на автобусе (до площади Синтагма). Станция «Акрополи» расположена у подножья самого Акрополя, так что центр притяжения туристов всего мира окажется прямо перед вами.

Акрополем в Древней Греции называли укрепленную часть города, располагавшуюся на возвышенности. Здесь строили храмы, молились, хранили ценности, а в военное время акрополь становился убежищем и крепостью. **Афинский Акрополь**, гордость Греции, самый большой в стране – он виден из любой точки города. Древние храмы и руины объединены здесь в единый музейный комплекс. В нем в том числе – два античных театра. Театр Диониса, старейший в мире, отсчитывает свою историю с V века до н.э. Именно здесь впервые ставили пьесы Эсхила, Софокла, Еврипида, и сейчас здесь дают представления, вход на которые – свободный. А вот во втором театре – Одеоне Герода Аттика (Иродионе) – можно побывать только во время Афинского фестиваля, в июне – августе.



Пещеры и источники богов, Ареопаг, Агору оставляем до следующего раза – спускаемся к **Новому музею Акрополя**, открытому около 10 лет назад. В экспозиции, размещенной на трех этажах, – 400 экспонатов, в том числе артефакты, найденные при раскопках. Раскопки, кстати, можно увидеть сквозь стеклянный пол здания, выстроенного прямо над ними.



Храм Зевса Олимпийского.
The Temple of Olympian Zeus.

Следующая реперная точка нашего маршрута, в полукилометре от Акрополя, – **храм Зевса Олимпийского**, или Олимпейон. Согласно легенде, храм был возведен на месте святилища мифического Девкалиона, праотца греческого народа, и строили самый большой храм Греции шесть веков! Из сотни 17-метровых колонн, поддерживавших его свод, сохранилось только 16, но зрелище все равно впечатляет!

Дальше идем по **Плаке**, направляясь к площади Синтагма.

«Моя любимая часть Афин – это Старый город, Плака, у подножья Акрополя. Там почти пешеходная зона, живописные улочки и невысокие старинные здания, это похоже на островную архитектуру. Там все так ухоженно, зелено – после руин Акрополя глаз отдыхает… Когда бастовали водители общественного транспорта, я шла пешком минут 20-25 от моего дома в центре Афин до школы и получала большое удовольствие», – вспоминает Теодора Янници.

У парламента на площади Синтагма каждый час проходит смена караула президентской гвардии – эвзонов. Зрелище стоит того, чтобы не то что шесть – шестнадцать км протопать! Круглый год высоченные гвардейцы-красавцы несут службу в шерстяной одежде, а каждый ботинок, подбитый 60 гвоздями, весит 3 кг – что такое по сравнению с этим наши пешеходные усилия? А если попадем на Синтагму в воскресенье, к 11 часам, увидим парадную смену караула, в которой участвует 150 человек.

Рядом с Парламентом – **Национальный, или Королевский, сад**, где можно передохнуть в прохладе. В центре парка – **дворец Заппейон**, где проходят международные выставки и конгрессы. Но внутрь пускают только участников мероприятий...

Трудно удержаться, чтоб не завернуть и к стадиону Панатинаикос, построенному на месте античного амфитеатра, где проходили древние Олимпийские игры. Стадион вместимостью 80 тыс. человек целиком выложен из белого мрамора, и именно здесь состоялась возрожденная в 1896 году первая современная Олимпиада.

Тем, кто очарован мастером света Эль Греко, стоит заглянуть (следите за временем!) в музей **греческой культуры Бенаки**, основанный на частной коллекции бывшего мэра города Эммануила Бенакиса. (Вот это мэр!)

И наконец, уставшие от избытка впечатлений, мы поднимемся в конечную точку маршрута – на холм **Ликавитос**. Ладно, воспользуемся фуникулером, чтобы успеть взглянуть на византийскую церковь Святого Георгия и театр «Ликавитос», выстроенной в античном стиле. Холм Ликавитос – самая высокая точка в городе и любимое место туристов и горожан для встречи заката.

До свиданья, солнце, до свиданья Акрополь, до свиданья, Афины. Мы вернемся!

Подготовила Светлана Зайцева

Парламент на площади Синтагма.
The parliament on Syntagma Square.

One day in Athens

If your plane has landed in Athens, do not rush to go further your route immediately–devote at least one day to know the Greek capital.

Experienced travelers claim that there will be enough impressions for your first meeting, and they suggest a route of about 6 km. «In the city center only walking!» – convinces the Athenian (and now Muscovite) Theodora Giannitsi, the head of the Moscow Greek Cultural Center, whose advice we took.

Are you ready? Let's go!

You can get from the airport to the city center by metro (about an hour to Akropoli station) or by bus (to Syntagma Square). The Acropoli station is located at the foot of the Acropolis itself, so that the center of attraction for tourists from all over the world will be right in front of you!

In ancient Greece, Acropolis was the name for the fortified part of a city, located on a hill. Here they built temples, prayed, kept valuables; and in wartime the acropolis became a refuge and fortress. **The Athenian Acropolis**, the pride of Greece, is the largest in the country. It is visible from anywhere in the city. Ancient temples and ruins are united here into a single museum complex. It includes two ancient theaters.

The Dionysius Theatre, the oldest in the world, dates back to the 5th century BC. Here were staged the plays of Aeschylus, Sophocles, Euripides for the first time, and now they give performances here with free entrance, but the second theatre–the Odeon of Herodes Atticus (also called Herodeion or Herodion)–you can visit only during the Athens Festival, in June-August.

We leave the caves and springs of deities, Areopagus, Agora until a next time, and go down to **the New Acropolis Museum**, opened about 10 years ago. The exposition, located on three floors, contains 400 exhibits, including artifacts found during excavations. The excavations, by the way, can be seen through the glass floor of the building, which is directly above them.

The next reference point of our route is **the Temple of Olympian Zeus**, or Olympeion, half a kilometer from the Acropolis. According to legend, the temple was erected on the site of the sanctuary of a mythical Deucalion, the forefather of the Greek people, and the largest temple in Greece was built here for six centuries! Of the hundreds of 17-meter columns that supported its vault, only 16 survived, but the view is still impressive!

Then we walk through **Plaka**, heading to Syntagma Square.

«My favorite part of Athens is the Old City, Plaka, at the foot of the Acropolis. There is almost a pedestrian zone, picturesque streets and low old buildings, it resembles an island architecture style. Everything there is so well-groomed, green, and your eyes are recovering from the ruins of the Acropolis. When the drivers of public transport were on strike, I walked for 20-25 minutes from my house in the center of Athens to the school and got great pleasure,» recalls Theodora Giannitsi.

Стадион Панатинаикос.
The Panathinaikos stadium.

At the parliament on Syntagma Square, every hour there is a changing of the presidential guards–the Evzones. The spectacle is worth trampling match more than these six kilometers! All year round, tall, handsome guardsmen serve in woolen clothes, and each their shoe, lined with 60 nails, weighs 3 kg–what is our walking effort compared to that? If we get to Syntagma on Sunday, by 11 o'clock, we will see the parade changing of the guard, in which 150 people participate.

Next to **the Parliament is the National (or Royal) garden**, where you can rest in the cool. In the center of the park is **the Zappeion Palace**, where international exhibitions and congresses are held, but only participants in the events are allowed inside....

It is difficult to resist not to turn to **the Panathinaikos** stadium, built on the site of the ancient amphitheater, where the ancient Olympic Games were held. The stadium with a capacity of 80 thousand people is entirely lined with white marble, and it was here that the first modern Olympics took place, revived in 1896.

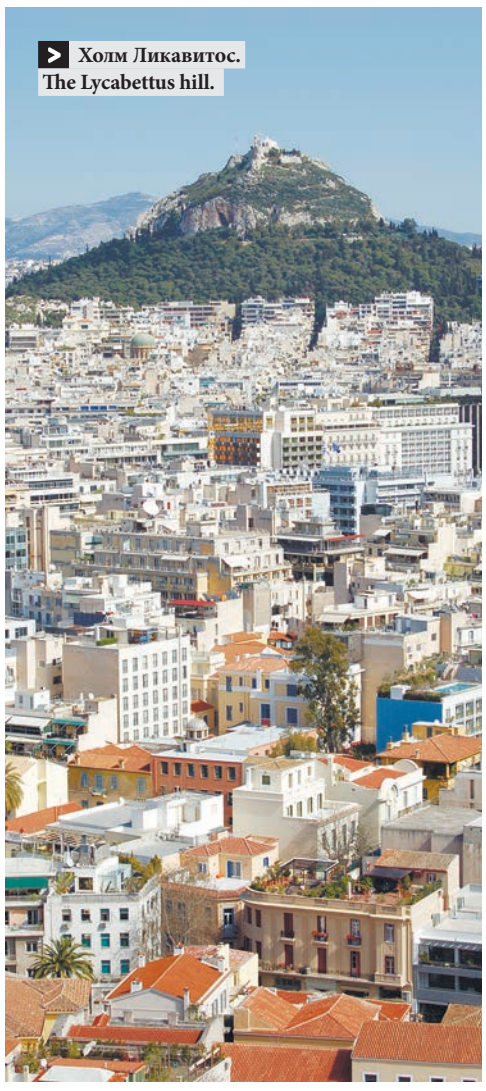
Those who are fascinated by the master of light, El Greco, should stop by **the Benaki Museum of Greek Culture**, based on the private collection of the former city mayor Emmanuel Benakis. Mr. Mayor, I do declare.

Finally, tired of the excess of impressions, we will climb to the last point of the route – **the Lycabettus hill**. Okay, let's take the funicular to catch a glimpse of the Byzantine Church of St. George and the Lycabettus theater built in antique style. The Hill is the highest point in the city and a favorite place for tourists, and townspeople to watch the sunset!

Goodbye sun, goodbye Acropolis, goodbye Athens. We'll be back!

Composed by
Svetlana Zaitseva.

Дворец Заппейон.
The Zappeion Palace.



Холм Ликавитос.
The Lycabettus hill.

Сидя или стоя?
Sitting or standing?

Наверняка вы видели, что в греческих храмах есть скамьи для паствы, так что во время службы можно сидеть. Почему же в российских православных храмах положено стоять (хотя несколько скамеек для немощных и у нас имеется)? На сей счет есть несколько версий.

«О молитве»

Самые первые христиане во время молитв не стояли и не сидели – возлежали во время трапезы, которая оканчивалась Евхаристией (в переводе «благодарением»): «…Благодарим Тебя, Отче наш, за святую лозу Давида, отрока Твоего, которую Ты явил нам через Иисуса, отрока Твоего. Тебе слава вовеки!» (раннехристианский текст – «Дидаха»). Позже христиане в храмах стали молиться сидя и только после VI века – стоя. Такому крену в большую строгость, вполне возможно, способствовали труды раннехристианского философа и апологета Квинта Тертуллиана, известного своей приверженностью к аскетизму. В своей книге «О молитве» он писал, что человеку вообще непристойно сидеть перед тем, кого он почитает и страшится, а уж перед Богом – особенно. Известно также, что сами проповедники произносили свои речи тоже сидя, как Иоанн Златоуст, например. Собственно, и сам Христос изображен в раннехристианской живописи сидящим во время своих проповедей.

Что с нами не так?

В католических храмах во время службы тоже сидят. Почему же именно в наших церквях закрепилась традиция, за которую радовал аскет Тертуллиан? В некоторых источниках говорится о том, что храмы на Руси строили небольшие, чтобы не тратить много дров на отопление долгими зимами. Так что скамейки и ставить особенно негде было – стоя бы всем поместиться! Конечно, больным и немощным и в нашей церкви позволяется сидеть, но тут уж и самые слабые стараются выстоять на ногах всю службу. «Страданиями душа очищается», – святое убеждение многих, и стоять во время молитвы для них – подвиг аскезы, благодаря которому и духовный рост идет быстрее, и отклик на молитву не заставит себя ждать. Тем не менее святитель Филарет Московский предупреждал, что «лучше сидя думать о Боге, чем стоя – о ногах».

А что греки?

Греки же сохранили обычай ранних христиан сидеть во время богослужения. Даже на Святой горе Афон в самых строгих монастырях стоят стасидии (специальные стулья) или скамьи. Правда, и службы в афонских храмах не в пример дольше наших. Скажем, пасхальная длится 8 часов, с 10 вечера до 6 утра.

В заключение – личное мнение одного из наших знакомых греческих священников, архимандрита Синесиоса, который рассмеялся, услышав от нас распространенное мнение: «Люди, стоящие во время молитвы, ближе к Богу».

– Ближе к Богу от того, что ты сидишь или стоишь, не станешь. Молиться можно повсюду – как человеку стоящему, так и сидящему, и лежащему, и работающему. Строго, обязательно, перед иконой, определенными словами? Нет. Христианство, а особенно православие – это свобода. Конечно, есть догмы, есть доктрины, но есть и свобода, которую сам Христос подарил нам.

Подготовила Светлана Зайцева

Большой материал об отце Синесиосе – здесь: https://thenewgreece.com/greeks-in-russia/у-вас-есть-солнце-у-вас-есть-улыбка/

Surely you saw that Greek temples have benches for the flock, so you can sit during the service. Why must they stand in Russian Orthodox churches (although a few benches for the weak we have too)? There are several versions to that effect.

«On Prayer»

During the prayers, the very first Christians did not stand and did not sit. They reclined during the meal, which ended with the Eucharist (translated as «thanksgiving»): «... Thank you, Our Father, for the holy vine of David, your servant, which you have revealed to us through Jesus, your lad. Glory to you forever!» It is an early Christian text from the Didache.

Later, Christians began to pray in temples while sitting, and only after the VI century they did it standing. Quite possibly, the works of the early

Christian philosopher and apologist Quintus Tertullian have contributed to such a severity: he was known for his commitment to asceticism. In his book «On Prayer,» he wrote that it is generally indecent for a person to sit in front of those whom he reveres and fears, and especially before God. It is also known that the preachers themselves made their speeches also sitting like John Chrysostom, for example, and Christ himself was depicted in early Christian painting sitting during his sermon.

What is wrong with us?

In Catholic churches they also are sitting during the service. Why is it, in our churches, that such tradition advocated by the ascetic Tertullian was fixed? Some sources say that the temples in Russia were built small to use less firewood on heating for long winters. So there was nowhere to put benches: the question was only to get all people in! Of course, the sick and infirm are allowed to sit in our church, but even the weakest ones try to stand on their feet all the service. «Through suffering, the soul is cleansed,» is the holy conviction of many people, and to stand during prayer for them is a feat of austerities, thanks to which spiritual growth is faster, and a response to prayer will not be long in coming. Nevertheless, Saint Filaret of Moscow warned that «it's better to think about our God when sitting than about your feet when standing».

What about the Greeks?

The Greeks retained the custom of the early Christians to sit during worship. Even on the Holy Mount Athos in the strictest monasteries, there are stasidia (special chairs) or benches, but the services in Athos temples are much longer than our ones. Let's say, the Easter service lasts 8 hours: from 10pm to 6am.

In conclusion we give an opinion of our acquaintance, the Greek priests, Archimandrite Sinesios, who laughed when hearing from us the widespread opinion that «standing people are closer to God during the prayer».

You will not closer to God when sitting or standing. You can pray everywhere, each person being standing, sitting, lying or working. Is it strictly obligatory to do it in front of an icon with use of certain words? Not. Christianity, especially Orthodoxy, is freedom. Of course, there are dogmas and doctrines, but there is also freedom given to us by Christ himself.

Composed by Svetlana Zaitseva

Much more about Father Sinesios read here: https://thenewgreece.com/greeks-in-russia/у-вас-есть-солнце-у-вас-есть-улыбка/

ИНТЕРЕСНО INTERESTING

КРУГЛОГОДИЧНЫЙ УЮТНЫЙ ОТДЫХ НА МОРЕ НА БОЛЬШОЙ ВИЛЛЕ

● *Панорамные виды на море и курортный городок Агия Пелагия. Вилла круглый год сдается в аренду.*

Вилла 3 уровня (520 кв.м) с крытыми террасами и балконами более 640 кв.м. 5 гостевых спален + спальня для персонала (7 душевых комнат). Размещение до 12 взрослых. Море, пляж (залив Лигария) по дороге пешком несколько минут. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Большой бассейн, сауна бочка, деревянная купель с джакузи, закрытое барбекю. Ухоженный сад 4.025 кв.м. Пруд с рыбками. Территория огорожена, внутри пешеходные дорожки. Парковка, гараж на 2 машины. Скважина для воды. Собственная генерация электроэнергии (солнечные батареи). От города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине. Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову. Возможна продажа виллы.

YEAR-ROUND COZY VACATION AT SEA IN A LARGE VILLA

● *Panoramic sea views and resort town of Agia Pelagia. The villa is rented all year round.*

Villa for rent 3-level (520 m) with covered terraces and balconies over 640 sq.m./ 5 guest bedrooms + a bedroom for the staff (7 bathroom). Accommodation up to 12 adults. Beach, sea (Bay of Ligaria) down the road a few minutes walk. Facilities: fireplace, cinema, sports. Fully equipped kitchen. Playground and area. Large swimming pool, sauna barrel, wooden Hot jacuzzi, indoor barbecue. Landscaped garden of 4.025 sqm. Fish pond. Footpaths. Parking, garage for 2 cars. Water well. Own electricity generation (solar panels).

From the city of Heraklion and the airport 15-20 minutes by car. Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete. Successful starting point for exploring the island, two minutes and you're on the highway.

Possible sale of the villa.

www.villa-wild-pear.com | www.facebook.com/villapear/
www.facebook.com/sauna.heraklion/
+7-963-752-31-41 | dvn7989110@gmail.com

Кофейни Грегорис разбросаны по всей Греции и Криту. Поэтому на отдыхе они будут всегда рядом с вами.

Coffee houses Gregory's are located throughout Greece and Crete. On vacation, they will always be near you.

THE BEGINNING

В 1972 году Григорис Георгатос открыл в пригороде Афин, Дафни первую кофейню Грегорис. С лучшими свежими ингредиентами, традиционными и уникальными рецептами, уютной атмосферой, вниманием к деталям и, прежде всего, улыбкой персонала – эта кофейня стала эталоном для будущего развития сети. С тех пор сеть Грегорис продолжает расти. Сегодня это 8-ая крупнейшая сеть в Европе. Более чем 315 точек. Греция, Кипр, Германия и Багамы.

45 YEARS AND COUNTING

Прошло более 45 лет. В настоящее время более 250 000 довольных клиентов посещают кофейни Грегорис каждый день. Им предлагается широкий выбор традиционных греческих пирожков, сочные сэндвичи, ароматный кофе и свежие соки. Приветливое обслуживание и солнечная улыбка – основа хорошего дня.

WHY GREGORY'S

Тщательный подбор ингредиентов и продуктов, традиционные рецепты кофе, которые постоянно дополняются новыми, уникальным разработками специальной команды, это лучшая гарантия замечательного времяпровождения для искушенных клиентов Грегорис. Но это не было бы полным без опытных, обученных сотрудников, которые всегда готовы выполнить любые просьбы с веселой улыбкой.

www.gregorys.gr/en

ANDROID APP ON Google play

Download on the App Store

Зайдите в App Store или в Google Play наберите gregory's скачайте бесплатно приложение Gregory's eorder (греческий и английский языки). Узнайте ближайшую точку доставки рядом с Вами. Заказывайте кофе от Грегорис прямо к себе на дом.
Go to the App Store or on Google Play dial Gregory's download the free application Gregory's eorder (Greek and English). Find out the nearest delivery point. Order coffee from Gregory's directly to your house

ИНТЕРЕСНО INTERESTING

Зейбекико, или Как подружиться без слов

Zeibekiko, or How to make friends without a word

…Отель был чудесным – с белыми лестницами, садом и горлинками в нем. Мария на ресепшен начинала каждое утро неизменным «Калимера!», бармен Антонис учил правильно пить бренди «Кносос», и каждый день обещал приключения…

Правда, поляки, заполонившие отель, держались сдержанно и отчужденно, но это компенсировалось улыбками каждого встреченного грека. Русских в ближайшем окружении не было вовсе, как и пристойного английского в моем интеллектуальном багаже, так что некая одинокость все-таки горчила в моих отельных вечерах. Пока не наступил «греческий»…

Певец был похож на Демиса Руссоса – и внешне, и тембром голоса. Этот голос наполнял террасу вместе с ветром, такой же вольный и легкий, что-то рассказывал и улетал прочь, к морю. Глоток бренди – песня, еще песня – ты готов подпевать, еще глоток – ты готов танцевать. Сиртаки!

Не зря Мария за два дня до этого провела мастер-класс. Первые смельчаки становятся в круг (и поляки от тебя не шарахаются!), голос зовет, и мы начинаем! Чем быстрее музыка, тем крепче руки соседей обнимают твои плечи, тем слаженней движения и – удивительно! – тем открытей и улыбчивей лица. Разгоряченные, запыхавшиеся и благодарные, мы в конце концов валимся на стулья, не подозревая, что это – только начало. «Демис Руссос» снова ласкает душу песней. О чем она? «О птице», – единственное, что я понимаю из объяснения соседа-поляка, который только что аплодировал нашему сиртаки.

Песня длится, и чернокудрый красавец (из отельного персонала) выходит в центр площадки. Он раскидывает руки – то ли обнимая всех, то ли улетая – и начинает танцевать. Боже мой, что это был за танец! Тогда я еще не видела фильма про Зорбу и не знала, что так греки изливают душу – музыкой и движением. Незаметно все зрители присели вслед за Марией на корточки и начали отбивать ритм, аплодируя, а наш герой в центре выделывал немыслимые па. Казалось, вся энергия и страсть, что таились в нем, плещут через край, захватывая и зрителей. Мария сменяет танцора и показывает свой вариант – нежнее и мягче, а потом берет за руку и ведет с собой кого-то из зрителей… Вы не поверите, в конце вечера на соло в греческом круге решились самые неуверенные. Даже смешной толстяк-поляк в неизменной дырявой шляпе тоже лихо отплясывал, ничуть не хуже греков. Потому что – от сердца, потому что забыл о том, как выглядит, главное – как чувствует. Никаких обязательных движений – только ритм, мелодия и твоя импровизация. Мы смеялись, аплодировали, обнимались – мы были вместе и счастливы. Похоже, сами того не зная, мы танцевали зейбекико, «порыв и полет души», как говорят греки. А в самом конце наш чернокудрый вновь вышел в круг, на этот раз – огненный (раки разлили и подожгли), и подарил прощальное соло.

Зейбекико у каждого свой

Танец получил свое название от зейбеков – фракийцев, когда-то эмигрировавших в один из районов Турции. Рассказывают, что они составляли отдельную касту, из которой турки набирали специальные военные отряды. Но свое происхождение и обычаи они не хотели забывать и вплоть до 1883 года одевались в национальные фракийские костюмы, пока султан не приказал им носить официальную жандармскую форму. Гордые зейбеки снести такого не могли (как и много чего другого), так что подняли восстание, за что жестоко поплатились… Позже потомки зейбеков вернулись в Грецию и привезли с собой зейбекико.

Это танец-импровизация, а потому обязательных шагов и фигур нет – самовыражайся как хочешь! Для мужчин – вплоть до прыжков через стулья, фокусов с оружием и поднимания стакана с пола без помощи рук. Вокруг обычно собирается «группа поддержки», которая, присев, должна подбадривать солиста, хлопая в такт музыке. Главное в зейбекико, говорят греки, это состояние души (страсть, пафос, кураж – называйте, как хотите). И каждый грек танцует свой собственный танец.

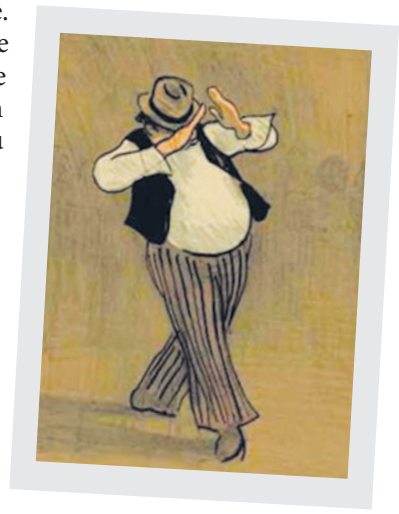
Классика сиртаки – в фильме «Грек Зорба», классика зейбекико – в фильме «Евдокия», музыку к которому написал греческий композитор Манос Лоизос. А наш отельный зейбекико, как выяснилось, мы танцевали под песню «Орел» Нотиса Сфакианакиса. Помните, поляк объяснял мне что-то про птицу?

Светлана Зайцева

The hotel was wonderful: white stairs, garden and turtle doves in it. Maria at the reception started every morning with her unchanged «Kalimera!» Bartender Antonis taught how to drink Knossos brandy correctly and promised adventures every day…

But Poles, who flooded the hotel, remained aloof and restrained–this was compensated by the smiles of every Greek I meet. There were no Russians around me as well as decent English in my intellectual luggage, so I was a little upset about certain sense of loneliness some evenings until a «Greek» one came…

The singer was like Demis Roussos, both in appearance and in the timbre of his voice. This voice filled our terrace with the wind. The same free and light wind which was something saying you and flew away to the sea. A sip of brandy, a song, another song, and you are ready to sing along. After another sip you are ready to dance. It was a sirtaki!



Two days before, Maria held a master class in it and for good reason. A few stand in a circle, and the Poles do not shy away from you: the voice calls, and we begin. The faster the music, the stronger the arms of the neighbors hug your shoulders, the more coherent movement and–it's amazing–the more open and smiling are faces. Exited, out of breath and grateful, we eventually fall into chairs, not suspecting that this is only a beginning. «Demis Roussos» caresses again your soul with another song. What is it taking about?

«About a bird»: it is the only thing I understand from the explanation of my Polish neighbor who has just applauded our sirtaki.

The song lasts, and a handsome man with curly black hair (one from the hotel staff) goes to the center of the site. With outstretched hands–as if he wishes to embrace everyone or to fly away–he begins to dance. Oh, my god, what a dance it was! At the time I had not seen a film about Zorba and did not know that the Greeks pour out their souls like this in music and movements.

Imperceptibly, all the audience squatted after Maria and began applauding to beat out the music rhythm while our hero was making incredible steps in the center. It seemed that all the energy and passion that have lurked in him is splashing over, capturing the audience. Maria replaces the dancer and shows her version–a gentle one, and then takes a spectator by the hand, and leads with her. You will not believe, the most insecure decided on a solo in the Greek circle at the end of the evening. Even a funny fat Pole in his invariable leaky hut danced also famously, no worse than the Greeks: overfilled by passion he forgot about how he looks.

There were no fixed movements: just your improvisation in accordance with the musical melody and the rhythm.

We laughed, applauded and hugged being together and happy. It seems that without knowing it ourselves, we danced zeibekiko, «a rush and flight of the soul,» as the Greeks say. At the very end, the said handsome went out into the circle once again. This time it was a fiery one because of raki, which added fire; and he presented his farewell solo.

Each has his own zeibekiko

The dance got its name from the Zeybeks–the Thracian who once emigrated to an Asian region of Turkey. They say that those Zeybeks constituted a separate caste, from which the Turks recruited special military units. They maintained their original customs, and until 1883 wore their national Thracian clothes, but the sultan ordered them to wear the official gendarme uniform. Proud Zeybeks could not tolerate this (like much else), so they raised a rebellion, for which they paid cruelly… Later, the descendants of Zeybeks returned to Greece and brought zeibekiko with them.

This is an improvisation dance: there are no fixed steps and figures. You can express yourself as you like: for men–up to jumping over chairs, tricks with weapons and raising a glass from the floor without the help of hands. A «support group» usually gathers around. Sitting down, it should cheer the soloist, clapping to the beat of the music. The main thing in zeibekiko, the Greeks say, is a state of mind (passion, pathos, courage–call it wat you like): every Greek dances his own zeibekiko.

A classical sirtaki is in the movie «Greek Zorba» and a classical zeibekiko–in the film «Eudokia», the music for which was written by the Greek composer Manos Loizos. As it turned out, we danced zeibekiko in our hotel accompanied by the song «Eagle» written by Notis Sfakianakis. Do you remember that the Pole explained something about a bird to me?

By Svetlana Zaitsev

snami
dream plan travel

Crete Luxury Holidays
Элитный отдых на Крите

Private Tours • Small Private Tours • Private Transportation Services • Chauffeur Services • Travel Concierge Services • Accommodation – B2B Hotels & Villas

Греческий Boutique Туроператор Snami Travel

Snami – уникальная формула создания индивидуального отдыха в Греции для взыскательных путешественников! Когда вы Снами, у вас есть настоящий опыт …

+30 28970 22637
+30 6987097639
(WhatsApp/Viber/Telegram)
info@snamitravel.com
www.snamitravel.com

СОВЕТУЕМ ADVISE

Самый обаятельный грек в мире – кто он?

Who is the most charismatic Greek in the world?

Роман Никоса Казандзакиса «Житие и деяние Алексиса Зорбаса» называют лучшим произведением новогреческой литературы.

Фильм по роману – «Грек Зорба» Михалиса Какоянниса, получивший три «Оскара», – вошел в сокровищницу мирового кинематографа. И в немалой степени этому успеху способствовал образ главного героя – Алексиса Зорбаса, «самого обаятельного грека в мире», по оценке читателей и зрителей.

Прототип Алексиса Зорбы – реальный человек, Йоргис Зорбас (который, правда, никогда не бывал на Крите, где происходит действие романа). Никос Казандзакис встретился и подружился с Йоргисом Зорбасом на Афоне в 1915 году, и этот человек произвел на писателя столь сильное впечатление, что позже он написал роман, основанный на жизни «отличного едока, пьющего, работяги и бродяги, мастера на все руки».

Йоргис Зорбас родился в Ливади, в Западной Македонии, в 1865 году, в семье Фотиоса и Евгении Зорбас. Став взрослым, он покинул родной город и поселился в деревне Палеохори, что на полуострове Халкидики. Йоргос перепробовал много профессий в поисках той, что приносила бы удовлетворение, – работал дровосеком, кузнецом, ремесленником и даже шахтером во французской горнодобывающей компании. Там Зорбас познакомился с управляющим шахты Янисом Калкунисом, встретился с его дочерью Элени и влюбился в нее. Сила чувств была такова, что Зорбас «выкрал» любимую и женился на ней. Позже у Йоргиса и Элени, поселившихся в Палеохори, родилось двенадцать детей, но выжили только восемь… Когда умерла и Элени, семья оказалась на грани нищеты и в течение многих лет жила в ужасных условиях.

В 1915 году Зорбас отправился на Афон и стал монахом. Именно там он встретил Казандзакиса, и крепкая дружба связала их на всю жизнь. В 1917 году двое верных друзей переехали на Пелопоннес, где Казандзакису было поручено управлять рудником Прастова (что на полуострове Мина). Казандзакис назначил Зорбаса «главным шахтером», и тот перевез к себе пятерых из своих осиротевших детей. В приморской деревне, вдали от войны, голода и неприятностей, писатель-интеллектуал и шахтер-работяга ежедневно проводили свободное время вместе, у моря, размышляя о смысле жизни. Эти бесконечные часы разговоров и вдохновили Казандзакиса на создание почти мифического образа Алексиса Зорбаса. Казандзакис восхищался тем, как Зорбас умел наслаждаться жизнью, любовью, едой, движением. Он был поражен внутренней красотой этого человека, с его добрым сердцем, непредубежденностью и непосредственностью.

В 1920 году Зорбас последовал за Казандзакисом, который получив должность генерального директора министерства социального обеспечения, занимался проблемами репатриации греческих эмигрантов, в частности, живущих на Кавказе. По данным Министерства иностранных дел Греции, Казандзакис спас около 100 000 понтийцев, доставив их в Салоники. После окончания этой миссии двое друзей разошлись и больше никогда не встречались. И все же Йоргис Зорбас продолжал жить, танцевать, пить, есть, рассказывать анекдоты и греться на солнце в воображении Казандзакиса…

Дом в Палеохори, где Йоргис Зорбас прожил 22 года, скоро будет превращен в музей. Наследники решили пожертвовать дом муниципалитету дима (общины) Аристотелис. В июне 2020 года в Палеохори, в присутствии заместителя министра внутренних дел Теодороса Караоглу, состоялось мероприятие, где был представлен план реставрации здания и оформления будущего музея.

Выступая на мероприятии, мэр Аристотелиса Стелиос Валианос объявил, что уже готовится финансовое и техническое обеспечение всех необходимых работ. По словам мэра, музей будет связан пешеходными маршрутами с другими «контрольными точками» в этом районе, так что посетители смогут пройти теми же дорогами, что и когда-то Йоргис Зорбас. «Alexis Zorbas – это всемирно известный бренд, отождествляемый с Грецией и несокрушимой силой греческой души», – сказал в своем выступлении заместитель министра, добавив, что музей станет туристической достопримечательностью.

На первом этаже здания будет создан фольклорный музей, представляющий период, когда Зорбас жил и работал в Палеохори. На втором этаже разместится главный цифровой музей с панорамными экранами по стенам. Благодаря работе актеров и использованию новых технологий, пишут греческие СМИ, Алексис Зорбас «возродится» в новом качестве (с опорой на реальные исторические источники), снова и снова подтверждая «несокрушимую силу греческой души».

Nikos Kazantzakis' novel «The Life and Times of Alexis Zorbas» is called the best work of modern Greek literature.

The film based on the novel – «Zorba the Greek» by Michaeli Cacoyannis – has received three Oscars and entered the treasury of world cinema. To a large extent, the success was facilitated by the image of the main character – Alexis Zorbas, «the most charismatic Greek in the world», according to readers and viewers.

The prototype of Alexis Zorba was a real person, Yorgos Zorbas (who, however, has never been to Crete, where the novel takes place). Nikos Kazantzakis met and befriended Yorgos Zorbas on Mount Athos in 1915; and this man made such a strong impression on the writer that he wrote later a novel based on the life of «an excellent eater, drinker, hard worker, handyman and a hobo.»

Yorgos Zorbas was born to the family of Photios and Eugenia Zorbas in the village of Livadi (a part of the municipality Pydna-Kolindros now), Western Macedonia, in 1865. As an adult, he left Livadi and settled in the village of Palaiochori, on the Halkidiki peninsula. Yorgos has tried many professions in search of one that would bring satisfaction. He worked as a lumberjack, blacksmith, artisan and even a miner in a French mining company. There Zorbas met the manager of the mine, Giannis Kalkounis and fell in love with his daughter Eleni. The strength of feelings was such that Zorbas «stole» his beloved and married her. Later, Yorgos and Eleni settled in Palaiochori. They had twelve children, but only eight survived... After Eleni's death, the family found itself on the verge of poverty and for many years lived in terrible conditions.

In 1915 Zorbas went to Mount Athos and became a monk. There he met Kazantzakis, and a strong friendship bound them for life. In 1917, two loyal friends moved to the Peloponnese, where Kazantzakis was entrusted with managing the Prastova mine (on the Mina Peninsula). Kazantzakis appointed Zorbas the «chief miner», and he brought with him five of his orphaned children. In a seaside village, far from war, hunger and troubles, an intellectual writer and a miner-hard worker spent their free time together every day by the sea, reflecting on the meaning of life. These endless hours of conversation inspired Kazantzakis to create the near-mythical image of Alexis Zorbas. Kazantzakis admired the way Zorbas enjoyed life, love, food and motion. He was fascinated by inner beauty, open-mindedness and laid-back attitude of this kind-hearted man.

In 1920, Zorbas followed Kazantzakis, who received a post of General Director in the Ministry of Social Security, and dealt with the problem of Greek emigrants' repatriation, in particular those living in the Caucasus. According to the Greek Ministry of Foreign Affairs, Kazantzakis rescued about 100,000 Pontians arranging their transport to Thessaloniki. After this mission, the two friends never met again. Yorgos Zorbas continued his life dancing, drinking, eating, telling jokes and basking in the sun in Kazantzakis's imagination....

The house in Palaiochori, where Jorgos Zorbas lived for 22 years, will soon be turned into a museum. Its heirs decided to donate the house to the Aristotle municipality. In June 2020, a plan for the restoration of the building and design of the future museum was presented in Palaiochori in the presence of the Deputy Interior Minister Theodoros Karaoglou during an event; and the mayor of Aristotle, Stelios Valianos, announced financial and technical support for all the necessary work. According to the mayor, the museum will be linked by walking routes to other reference points in the area, so that visitors will be able to follow the same roads as Jorgos Zorbas once did. «Alexis Zorbas is a world famous brand, identified with Greece and the indestructible power of the Greek soul,» the Deputy Minister said in his speech, adding that the museum will become a tourist landmark.

A folklore museum will be created on the ground floor of the building, representing the period when Zorbas lived and worked in Palaiochori. The second floor will house the main digital museum with panoramic screens on the walls. Thanks to the work of actors and the use of new technologies, the Greek media write, Alexis Zorbas will be «reborn» in a new capacity (based on real historical sources), again and again confirming the «indestructible power of the Greek soul».

РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT

Предъявите эту газету – получите дисконт 5%.

PORTO MYKONOS

Оазис греческого гостепреимства!

● В самом центре Москвы, на ул. Сущевской, 27/1 расположена греческая таверна «Порто Миконос» – оазис греческого гостеприимства! В аутентичной греческой таверне вы всегда можете отвлечься от суеты мегаполиса и окунуться в чарующую атмосферу далекого острова Миконос под завораживающую этническую и современную греческую музыку Традиционные блюда не оставят равнодушными истинных ценителей греческой кухни и приятно удивят тех, кому только предстоит познакомиться с кулинарными традициями солнечной Эллады.

Бизнес ланч с 12:00 до 16:00. Скидка по будним дням 20% до 17:00.

Здесь гости проводят семейные обеды, и романтические ужины, и веселые греческие вечеринки с танцами! Шеф-повар Стефанос Семертзидис творит и готовит как самые традиционные, так и популярные в современной Греции блюда! В Порто Миконос постоянно проводятся кулинарные мастер-классы от шефа по приготовлению греческих традиционных блюд для детей и персональные мастер-классы для взрослых гостей!

Порто Миконос открыт ежедневно:
· Вс. – Чт. с 11:00 до 23:00
· Пт. – Сб. с 11:00 до 00:00
Адрес: Москва, ул. Сущевская, д.27/1
http://portomykonos.ru/

Подписывайтесь на страницу газеты в фейсбуке – www.facebook.com /thenewgreece

facebook

Греческие рестораны в Москве
Greek Restaurants in Moscow

Привет от Никоса Грибаса – шеф-повара и совладельца Grill&Gyros!

● Я грек, и мое любимое занятие – готовить еду. Я делаю это каждый день в своем кафе *Grill&Gyros (grillgyros.ru)*, где каждый может попробовать настоящий гирос и грик кофе, съесть свежий греческий салат и насладиться атмосферой настоящего греческого бистро! Жареное на гриле мясо, свежие овощи, картофель фри, соус дзадзики и аромат душистых специй, завернутые в греческую питу – вот что такое настоящий гирос! Греки едят его почти каждый день и купить его можно на каждом углу. В Москве попробовать настоящий гирос можно в нашем кафе Grill&Gyros, где его специально приготовят для вас!

Метро Беговая, 1-й Хорошёвский проезд, 12к1 , +7 909 962-35-75;
Метро Таганская кольцевая, ул. Верхняя Радищевская, д. 15с1
+7 903 550-31-32

Большой выбор свободных автомобилей со скидкой на любой срок и на любые даты

Напомним, что у нас полная страховка, которая включена в стоимость автомобиля, без залога и с нулевой франшизой. Если у вас подача в аэропорт, мы вас там встретим или же просто доставим авто в ваш отель.

Заходите на наш сайт по ссылке thenewrentcars.ru (или просто автонакрите.рф), выбирайте авто и оставляйте заявку. Скидку мы пропишем уже в ваучере при оформлении бронирования.

Если у вас возникают вопросы, напишите нашему менеджеру Evgeny Golovinoff в личку, WhatsApp\Viber +7 (916) 040-71-33 или в чате на сайте. Он вас проконсультирует и поможет подобрать подходящий для вас автомобиль.

Откройте для себя Крит по-новому вместе с нами!

По пути на Спиналонгу

● *Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Наслаждаясь своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.*

После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария». Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

On the way to Spinalonga

● *You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.*

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreou. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda
Tel: +30 28410 42115;
Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda
Tel: +30 28410 41804
Mob: +30 694 4603912
http://www.tavernaspinalonga.com

«Доступная среда» в Древней Греции

Согласно недавнему заявлению археологов, древние греки около 2400 лет назад заботились о гражданах с ограниченными физическими возможностями и создавали в храмах пандусы. Святилища Асклепия, подняться к которым можно по пологому входу, – самые древние памятники архитектуры, возведенные с учетом потребностей инвалидов.

Сосредоточившись на архитектуре IV века до н.э., когда в Греции активно строили святилища бога врачевания Асклепия, доктор Дебби Снид из Калифорнийского государственного университета обратила внимание, что их строили с большим количеством пандусов.

«Археологи давно знают о пандусах древнегреческих храмов, но обычно игнорируют их в своих дискуссиях о греческой архитектуре. Наиболее вероятная причина, по которой древнегреческие архитекторы строили пандусы, заключалась в том, чтобы сделать места доступными для маломобильных посетителей», – рассказала доктор Снид.

На пандусы (в английских текстах их называют «рампы») впервые обратили внимание после реконструкции святилища Асклепия в Эпидавре* – древнем городе в современном регионе Пелопоннес, в 74 км от Афин. Асклепий – в древнегреческой мифологии бог врачевания, медицины, сын бога Аполлона и Корониды. Жители Эпидавра считали, что Асклепий родился в окрестностях их города. Это был комплекс из девяти сооружений, к которым, помимо лестниц, вели 11 каменных пандусов. Святилище являлось одним из самых важных мест для ищущих исцеления в Древней Греции.

Строились ли эти пандусы специально для таких маломобильных посетителей или использовались для других целей? Вопрос неоднозначный.

В античном мире отношение к инвалидам в основном было негативным. В античную эпоху людей с физическими дефектами считали «нечистыми», т.е. носителями злых магических сил. Физические отклонения воспринимались в античном обществе как наказание богов за грехи.

Людей с ограниченными возможностями в древнегреческом обществе подвергали всяческим оскорблениям и безжалостным насмешкам. Так, в IV в. до н.э. в Древней Греции в среде низших слоев общества стали появляться «ущербные» имена, указывающие на характер телесного недостатка, например Мискелос (Хромой) или Роикос (Кривой). Среди аристократов, у которых имелся какой-либо физический недостаток, подобных имен не встречалось, так как приходилось считаться с высоким статусом такого человека. Исключительным правом уважительного отношения в Древней Греции пользовались лишь те инвалиды, которые получили увечье во время войны.

В античности был развит культ полноценного, физически развитого тела. Конечно, ошибочно думать, что все древние греки были мускулистыми и подтянутыми, как многочисленные скульптурные Аполлоны и Дианы. Есть много доказательств обратного: если присмотреться внимательнее к скульптурам и росписям, можно увидеть людей, опирающихся на трости или на костыли. Достаточно вспомнить Гефеста – одного из олимпийских богов. Он покровительствовал кузнецам и управлял огнем и вулканами. Правда, это единственный из греческих богов, который имел физический недостаток (хромота) и работал физически. Он изготавливал доспехи и оружие для богов и героев. Есть и исследования найденных скелетов, показывающие, что артрит и болезни суставов встречались у древних греков довольно часто.

Одновременно в Древней Греции разрабатывались способы лечения людей с инвалидностью. Например, Аристотель изучал глухоту, а Гиппократ пытался лечить эпилепсию. При помощи методов гидротерапии и физических упражнений разрабатывались методы лечения приобретенных заболеваний, но они были доступны только богатым гражданам.

Известно, например, что в Афинах регулярно выплачивали пенсии взрослым гражданам мужского пола, которые были инвалидами и из-за этого не могли прокормить себя, но не всем, конечно, а тем, кто имел отношение к военному делу и достиг возраста 60 лет.

Античный барельеф 400-х годов до н.э., в центре изображен бог Асклепий

Так что в Древней Греции уровень цивилизации был достаточно высоким для того, чтобы там могли заботиться о людях, которым сложно ходить или подниматься по лестнице. Пандусы были распространены именно в святилищах, которые являлись не только культовыми строениями, но также и лечебными. К ним приходило большое количество посетителей в поисках помощи и исцеления от бога Асклепия.

Конечно, в Древней Греции никаких инвалидных колясок не было. Если люди просто с трудом передвигались, им было гораздо удобнее подняться в храм по пандусу, а не по лестнице. А тех, кто совсем не мог ходить, но хотел попросить здоровья у Асклепия, обычно несли на паланкинах и носилках, и подниматься с ними было проще по наклонной поверхности.

В более ранних исследованиях археологов утверждалось, что по таким проходам в храмы заводили животных. Однако доктор Снид уверена, что это неверная трактовка, ведь животных чаще всего приносили в жертву на улице. Доказательством того, что пандусы строились не для животных или транспортировки строительных материалов, а именно для маломобильных граждан, являются места их строительства.

Асклепий – бог врачевания, а значит, в его храмы с большей вероятностью тянулись люди с различными заболеваниями. Например, в огромном храме Зевса, в крупнейшем святилище на Пелопоннесе – Олимпии, два каменных пандуса, а только в одном небольшом святилище Асклепия в Коринфе их больше. В Эпидавре, в святилище Асклепия, на девять зданий приходится 11 каменных пандусов.

Будучи изначально построенными для инвалидов, пандусы затем оказались весьма полезным элементом храмов: благодаря им доступ к святым местам получали и пожилые, и беременные, и дети. Все как с современными пандусами, которые сейчас используются не только людьми в инвалидных колясках, но и людьми с тяжелыми чемоданами, и родителями с детскими колясками. Просто настоящая «доступная среда».

Некоторые археологи не до конца разделяют вышеизложенное мнение доктора Снид. Например, Катя Шпорн из Немецкого археологического института предполагает, что пандусы в храмах – это архитектурный тренд региона Пелопоннес, который был вообще недолгим.

«Древнегреческий мир вовсе не был какой-то прогрессивной утопией, но некоторые интересные решения ему были свойственны», – говорит Снид. Хочется верить ее гипотезе.

Вместе с тем следует учесть, что эллинистический период (323 г. -146 г до нашей эры) отмечен разрастанием огромного многобожия. Большие и мелкие божества окружают быт человека: живут всюду – в соседней роще и в любом ручье, без которого невозможно существование, так что повседневное мироощущение находится под влиянием верований соседей и их богов. Только с учётом этого становится понятным приказ, отданный Ксерксом в 480 году до нашей эры наказать Дарданеллы тремястами ударами бича за уничтожение бурей возведённой там переправы для его войска. Важно учитывать и следующее высказывание Цицерона: «Безумием было бы считать, что великолепный мир – это жилище для человека, а не бессмертных богов. Когда смотришь на большой и прекрасный дом, разве ты, даже не видя хозяина, не сможешь сделать вывод, что дом этот построен отнюдь не для мышей и ласточек?»

Кроме того, Асклепий не был единственным в пантеоне богом, обладающим функцией целителя: фактически все греческие боги обладали способностью защищать против зла и исцелять больных. Легенда рассказывает, что, когда Асклепий шёл, опираясь на посох, вдруг посох обвила змея. Испугавшись, Асклепий убил её, но следом появилась вторая змея с какой-то травкой во рту. Эта трава воскресила убитую змею. Асклепий нашёл эту траву и с её помощью стал воскрешать из мёртвых. Критская легенда гласила, что он вернул к жизни сына Миноя, Главка, который, гонясь за мышью, упал в бочку с мёдом и был найден мёртвым.

С V века до нашей эры культ Асклепия распространяется по Греции – его храм строится в Афинах. В это же время высокого уровня достигла светская школа врачей-последователей Гиппократа на острове Кос (у побережья Малой Азии), и хотя между храмовой медициной и светской не было резкой границы, но существовала конкуренция в рамках которой благоустройство храма, включая пандусы, работало на храмовую медицину. Светская медицина была дохрамовой, но в силу мироощущения на этом острове возвели храм Асклепия – место панэллинских фестивалей, проводившихся раз в 4 года, и этот храм конкурировал с тем, что был возведён в Паргаме (Малая Азия), и эта конкуренция шла во всём мире, так как насчитывалось более 400 храмов Асклепия. Около 300 из них было в Греции. Они возводились возле источника и использовались в то время как бальнеологические курорты. В крупных городах рядом располагались театры. В храмах исцелившиеся оставляли вотивы – изображения выздоровевших органов, которые прославляли храмы и имели целью не допустить возвращения болезни. Выздоровевшие также бросали монеты в священный источник.

Храмовые врачи – асклепиады – лечили «железом, мёдом и молоком». Среди их средств были водолечение, режим, диета, гимнастические упражнения (лечебная физкультура) и врачевание травами. Финальной стадией храмовой процедуры в храмах Асклепия был священный ритуал «энкимесис» – священный сон, к которому подготавливали пациентов жрецы. Во сне каждому должно было открыться средство излечения. Для понимания этого служили толкователи снов.

К началу христианской эры чудеса исцеления стали исчезать и профанироваться.

** Помимо святилища Асклепия, в Эпидавре расположен наиболее сохранившийся древнегреческий театр, отличающийся исключительной акустикой и эстетикой. В рассчитанном примерно на 15 000 человек зале шепот со сцены хорошо слышен даже на самых верхних рядах. До сих пор в нем ставятся большие спектакли в рамках одного из старейших фестивалей в Европе – Фестиваль в Афинах и Эпидавре (http://greekfestival.gr).*

«Accessible Environment» in Ancient Greece

According to a recent statement by archaeologists, the ancient Greeks took care of citizens with disabilities around 2,400 years ago and created ramps in temples. The sanctuaries of Asclepius, which can be reached by entrance ramps, are the most ancient monuments of architecture, built taking into account the needs of disabled persons.

Focusing on the architecture of the 4th century BC, when the sanctuaries of the god of healing Asclepius were actively built in Greece, Dr. Debby Sneed of California State University noticed that they were built with a lot of ramps.

«Archaeologists have long known about the ramps of ancient Greek temples, but generally ignore them in their discussions of Greek architecture. The most likely reason ancient Greek architects to built ramps were to make some areas accessible to people with limited mobility,» said Dr. Sneed.

The ramps were first noticed after the reconstruction of the Asclepius temple sanctuary at Epidaurus* – an ancient city in the Peloponnese region, 74 km from Athens. In ancient Greek mythology, Asclepius is the god of healing, medicine, the son of the god Apollo and Coronis. The inhabitants of Epidaurus believed that Asclepius was born in the vicinity of their city. The temple was a complex of nine structures, to which 11 stone ramps led in addition to stairs. The sanctuary was one of the most important sites for healing seekers in ancient Greece.

Were these ramps specially built for people with limited mobility or for other purposes? The question is ambiguous.

In the ancient world, the attitude towards disabled people was mostly negative. In ancient times, people with physical defects were considered «unclean», i.e. carriers of evil magical powers. Physical deviations were perceived as punishment of the gods for sins. People with disabilities in ancient Greek society were subjected to all kinds of insults and ruthless ridicule. So, in the IV century BC., in ancient Greece among the lower strata of society, offensive names began to appear, indicating the nature of a bodily defect: for example Miskelos (Lame) or Roikos (Crooked). Among the aristocrats who had any physical disability, such names were not found, since people had to take into account the high status of such persons. The exclusive right of respect in ancient Greece was enjoyed only by those disabled who were injured during a war.

In antiquity, the cult of a full-fledged, physically developed body was expanded. Of course, it is a mistake to think that all the ancient Greeks were muscular and fit, like the numerous sculpted Apollos and Dianas. There is a lot of evidence to the contrary: if you look closely at the sculptures and paintings, you can see people leaning on canes or crutches. Suffice it to recall Hephaestus – one of the Olympic gods. He patronized blacksmiths and ruled over fire and volcanoes. True, this is the only Greek god who had a physical disability (lameness) and worked physically. He made armor and weapons for gods and heroes. There are also studies of skeletons found, showing that arthritis and joint diseases were quite common among the ancient Greeks.

At the same time, methods of treating people with disabilities were being developed in Ancient Greece. For example, Aristotle studied deafness, and Hippocrates tried to treat epilepsy. Methods of hydrotherapy and physical exercise were used to treat acquired diseases, but they were available only to wealthy citizens.

Реконструкции святилища Асклепия в Эпидавре.

It is known, for example, that in Athens, pensions were regularly paid to adult male citizens who were disabled and because of this could not feed themselves, but not to everyone: to those who were related to military affairs and reached age of 60.

In ancient Greece, the level of civilization was high enough to take care of people who find it difficult to walk or climb stairs. Ramps were widespread in sanctuaries, which were not only cult buildings, but also medical ones. A large number of visitors came to them in search of help and healing from the god Asclepius.

Of course, in Ancient Greece, there were no wheelchairs. If people simply could hardly move, it was much more convenient for them to climb to the temple by a ramp, and not by stairs; and those who could not walk at all, but wanted to ask Asclepius for health, were usually carried on palanquins and stretchers; and it was easier to climb with them on an inclined surface.

Earlier studies by archaeologists claimed that animals were brought into temples through such passages. However, Dr. Sneed is sure that this is a wrong interpretation, because animals were most often sacrificed on the street. Proof that the ramps were not built for animals or transportation of building materials, but specifically for people with limited mobility, are the places of their construction.

Asclepius is the god of healing, which means that people with various diseases were more likely to come to his temples. For example, in the huge temple of Zeus, in the largest sanctuary at the Peloponnese – Olympia, there are two stone ramps, but only in one small sanctuary of Asclepius in Corinth there are more of them. In Epidaurus, in the sanctuary of Asclepius, there are 11 stone ramps for nine buildings.

Originally built for the disabled, the ramps later turned out to be a very useful element of the temples: thanks to them, the elderly, pregnant women and children alike gained access to holy places. Everything was like with modern ramps, which are now used not only by people in wheelchairs, but also by people with heavy suitcases, and parents with strollers: just a real «accessible environment».

Some archaeologists do not fully share the above opinion of Dr. Sneed. For example, Katja Sporn of the German Archaeological Institute suggests that ramps in temples are an architectural trend in the Peloponnese region that was generally short-lived.

«The ancient Greek world was not at all some kind of progressive utopia, but some interesting options were peculiar to it,» says Sneed. I would like to believe her hypothesis.

At the same time, it should be borne in mind that the Hellenistic period (323 -146 BC) was marked by the growth of enormous polytheism. Large and small deities surround the life of each person: they live everywhere – in a nearby grove and in any stream, without which existence is impossible, so that everyday perception of the world was influenced by the beliefs of neighbors and their gods. Only with this in mind, it becomes clear the order given by Xerxes in 480 BC to punish the Dardanelles with three hundred blows of a scourge for destroying by a storm a bridge of boats built there for his troops. It is important also to take into account the following statement of Cicero: «It would be madness to think that the magnificent world is a dwelling for man, and not for immortal gods. When you look at a large and beautiful house, can't you, even without seeing the owner, be able to conclude that this house was not built for mice and swallows?»

In addition, Asclepius was not the only god in the pantheon with the function of a healer: in fact, all Greek gods had the ability to protect against evil and heal the sick. Legend says that when Asclepius was walking, leaning on a staff, suddenly a snake wrapped around the staff.

Древнегреческая медицина.

Храмы Асклепия с пандусами.

Frightened, Asclepius killed it, but then a second snake appeared with some weed in its mouth. This herb resurrected the slain snake. Asclepius found this herb and with its help began to resurrect the dead. A Cretan legend said that he brought back to life the son of Minos, Glaucus, who fell into a barrel of honey when chasing a mouse and was found dead.

Since the 5th century BC, the cult of Asclepius has spread throughout Greece – his temple was built in Athens. At the same time, the secular school of doctors who were followers of Hippocrates on the island of Kos (off the coast of Asia Minor), reached a high level; and although there was no sharp border between temple medicine and secular one, there was a competition, and any improvement of a temple, including ramps, worked on the side of temple medicine. Secular medicine was pre-temple one, but due to the peculiarities of the worldview, the temple of Asclepius was also erected on this island – the site of Panhellenic festivals held every 4 years; and this temple competed with the temple of Asclepius in Pergamon (Asia Minor). This competition took place all over the world, since there were more than 400 temples of Asclepius: about 300 of them were in Greece. They were erected near a water source and were used as balneal resorts. In cities, theaters were located nearby. In the temples, the healed left votives – images of the recovered organs. They glorified temples and were intended to prevent a return of the disease. The recovered also threw coins into a sacred source.

The temple doctors – Asclepiades – treated with «iron, honey and milk.» Among their remedies were hydrotherapy, regimen, diet, gymnastic exercises and herbal medicine. The final stage of the procedure in the temples of Asclepius was a sacred ritual of incubation – sleeping in a sacred area with the intention of experiencing a dream for which the priests prepared the patients. In a dream, a cure or a remedy was to be revealed to everyone and interpreters of dreams served to explain this.

By the beginning of the Christian era, miracles of healing began to disappear and faked.

** In addition to the sanctuary of Asclepius, Epidaurus is a home to the best-preserved ancient Greek theater, distinguished by its exceptional acoustics and aesthetics. At the open area, designed for about 15,000 people, a whisper from the stage is clearly audible even in the uppermost rows. Until now, it staged large performances as one of the oldest festivals in Europe – the Athens and Epidaurus Festival (http://greekfestival.gr).*

FESTA HOLIDAYS greecovillas.com

Почему на Крит?

Минойская цивилизация на Крите – самая древняя в Европе.

Одну из 3320 пещер Крита боги избрали для рождения самого Зевса.

На Крит верховный бог Олимпа привез похищенную им Европу.

Найденную на острове цивилизацию Артур Эванс назвал именем Миноса – сына Зевса и Европы.

В Гааге, в здании Международного суда, стоит копия трона критского Миноса как символ справедливой власти.

Миф о страшном Минотавре, пожиравшем в построенном Дедалом критском Лабиринте юношей и девушек, – это отражение культа быка.

На трижды вспаханном критском поле богиня плодородия Деметра сочеталась любовными узами с Иасионом, и от этого союза родился Плутос – Богатство.

Многие ученые считают Крит и Санторини осколками затонувшей Атлантиды.

Столица острова Ираклион носит имя мифического полубога-курета Геракла, а в городе есть улицы Дедала, Минотавра, Химеры.

Критская деревня «Армени» была впервые заселена в 961 году армянами, которые служили в армии Никифора Фоки, освободившего Крит от арабов.

Пресная вода Крита признана лучшей в Европе, а оливковое масло – лучшим в мире.

На Крите идеальная влажность для организма человека, а средняя продолжительность жизни – 79 лет.

На Крите 300 солнечных дней в году и удивительно прозрачное море.

На Крите голова кружится не только от чистого воздуха, природных красот и вина, но и от запаха горных трав: в радиусе 400 километров нет промышленных предприятий.

На Крите самые лояльные условия для получения «золотой визы».

Здесь вкусно, легко, свободно и комфортно!

Why to Crete?

The Minoan civilization in Crete is the oldest in Europe.

The gods chose one of the 3320 caves of Crete to be Zeus' place of birth.

The king of the Gods of Mount Olympus brought to Crete Europe, stolen by him.

Arthur Evans called the civilization, found on the island, after Minos–the son of Zeus and Europe.

A copy of the throne of Cretan Minos stands in The Hague, in the building of the International Court of Justice as a symbol of fair power.

The myth of the terrible Minotaur, who was devouring young men and women in the Cretan Labyrinth built by Daedalus, is a reflection of a bull cult.

On a thrice-plowed Cretan field, the goddess of fertility Demeter was combined with love bonds with Iasion; and from this union was born Plutos. His name means wealth.

Many scientists consider Crete and Santorini to be fragments of sunken Atlantis.

Heraklion, the capital of the island, is named after the Curete Heracles, the mythical demigod; and the city has streets named after Daedalus, Minotaur, and Chimera.

The Cretan village of Armeni was settled first back in 961 by Armenians served in the army of Nikoforos Fokas, who liberated Crete from the Arabs.

Crete's fresh water is recognized as the best in Europe, and its olive oil is recognized as the best in the world.

There is the ideal humidity for the human body in Crete, and the average life expectancy is 79 years there.

Crete has 300 sunny days a year and a wonderfully clear sea.

In Crete, your head is spinning not only from clean air, natural beauties and wine but also from the smell of mountain herbs: there are no industrial enterprises in a radius of 250 miles.

In Crete there are the most loyal conditions for obtaining a «golden visa».

It is tasty, easy, free and comfortable here!

Визитка компании GREECOVILLAS

Компания осуществляет бронирование номеров в отелях, частных виллах, домах и апартаментах в Греции под торговой маркой FESTA HOLIDAYS и выступает в качестве официального представителя владельцев недвижимости.

Предлагаем адекватные цены на аренду недвижимости напрямую от собственников и являемся гарантом надёжности как при выборе и оплате арендуемой недвижимости, так и во время отдыха клиентов при организации трансферов, разработке и осуществлении экскурсионных и образовательных программ, вертолётных и яхтенных прогулок, организации эвентов, тимбилдингов или различной сложности квестов. Осуществляем визовую поддержку прямым клиентам и оформляем пакет документов для аккредитации партнерским компаниям.

Всегда лично инспектируем предлагаемые объекты и предоставляем самую достоверную информацию об отелях, услугах, доступности и расположении частных вилл, домов и апартаментов, их удаленности от пляжей и инфраструктуры. Оперативно решаем проблемные ситуации от восстановления утерянного паспорта и заказа частного самолета до организации экстренных медицинских услуг.

Офис компании расположен в центре столицы Крита, в городе Ираклион.

Greece, Crete, Heraklion 71202 Kalokairinou & Archontopoulou 63 Street
+30 2810 240010
Мобильные телефоны (Viber, WhatsApp):
+30 693 2428237 – Ольга Подлужная,
+30 697 5322346 – Анна Хатзиниколау, Андрей Сёмка, Виктория Подлужная.
www.greecovillas.com
info@festaholidays.gr, res@festaholidays.gr
Скайп: viktana1 или festa.holidays

ИНТЕРЕСНО INTERESTING

Три счастливых дня было у меня…

Three happy days I had in place…

– На три дня? Без спутников? Без машины? Ты с ума сошла!

Не слушайте! Все эти люди просто не подозревают, что каждый день на Крите – это целая жизнь. Так что если у вас есть немного денег и желание что-то изменить (вот прямо сейчас, немедленно!), полетели!

Лучше в знакомое место, где вас знают и где вам рады, – в поселок Истро, неподалеку от Агиоса Николаоса, например. Никос на рецепшене в отеле, увидев постоянную гостью, начинает хохотать: «Снова на несколько дней? А я тут недавно вспоминал: приедете или нет…» Почему ему так весело? Да эта сумасшедшая туристка из России – вечный troublemaker: то холодильник в номере не может найти, то ключ от комнаты потеряет, и все время норовит общаться – это при ее-то английском! Зато бармен Марина раскинет объятия: «My perfect person! I have something for you!» Конечно, припасла любимого бренди «Кносос», и вечером мы с ней обсудим преимущества этого напитка… А пока – к морю, к морю! Бог с ними, с чемоданами и даже с ужином – Вулизма (пляж с золотым песком) ждет! Море погладит и разгладит, успокоит и утешит – растворись в нем, есть только здесь и сейчас: бирюза, прохлада и солнечные рисунки на песке, сквозь воду…

Говорят, что в одну и ту же реку нельзя войти дважды. Древние, как всегда правы: все течет, все меняется, так что наша «река», куда возвращаемся со спутниками с завидным постоянством, никак не может наскучить. Вот эта дорога в Ситию, например: петляет, уводит, манит. В прошлый раз прошли по ней всего километра три, так что сейчас есть куда двигаться. Маячками на этой дороге светят Мохлос, Скопи, но это до следующего раза, когда будет побольше времени. А монастырь, который светит крестом по ночам на макушке горы у Кало Хорио? Уж сколько раз мы пытались штурмовать вершину, но всегда что-то отвлекало по пути: то маленькая часовне на скале, то соседняя деревня, куда сворачивали с перекрестка, то новые знакомцы в этой самой деревне…

Когда ноги, натруженные горными тропинками, подустанут, можно подумать и об автобусных маршрутах. На второй день, например…

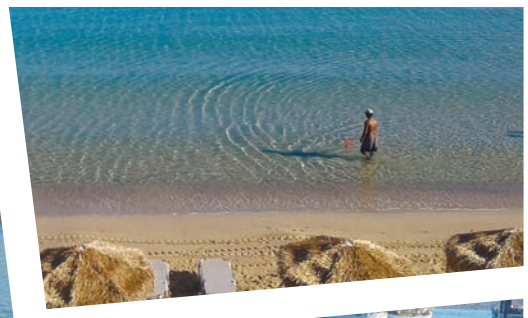
Итак, волшебный Агиос… Набережные исхожены вдоль и поперек, но вдохнуть этого запаха дальних (и не очень) странствий снова хочется. И потрогать разноцветные поплавки на куче канатов на пристани, и представить, как аргонавты били веслами, отправляясь за море. Тебе – поближе, всего-навсего на другую сторону залива Мирабелло, в Элунду. Автобус поднимается выше, выше, и вот от стелющейся внизу сини моря захватывает дыхание. Как жаль, что нельзя остановить автобус и выйти прямо здесь – кажется, тебе уже хватит этой красоты. Но ты еще не знаешь, какие встречи приготовила тебе поездка – с седокудрым рыбаком, например, перебирающим сети в лодке, или с парой француженок, оттерявшихся от группы. В рюкзаке впечатлений от Элунды в самом тайном кармашке ты привезешь еще кое-что – несостоявшийся роман с поваром Микали, показавшим Элунду и одарившим кучей комплиментов. Спиналонга – вот она, на расстоянии вытянутой руки, и веселый дед у пристани предлагает доставить туда за полчаса и 12 евро. Но ты меняешь Спиналонгу на прогулку с Микали – когда еще с тобой будут так флиртовать…

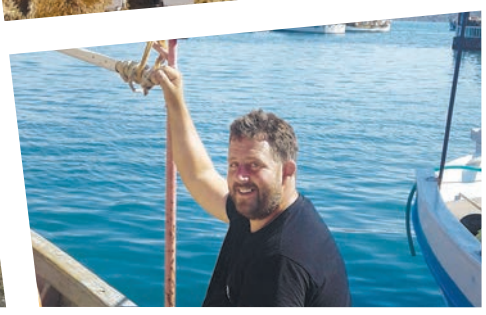
Настоящее пиршество – поход на фермерский рынок. Боже мой, сколько красок, запахов, лиц! Великолепная Джорджия с ее рассказами о травах, компания веселых греков с гранатами («Плоды любви!»), могучий Зевс, перекидывающий громадные арбузы, и лучащийся морщинками дед с диковинными «кьюкамберами» на прилавке, время от времени опрокидывающий рюмочку раки. Ты и забыла, что персики бывают такими настоящими – пахучими и сладкими. Хозяин выберет тебе парочку персонально, помоет прямо у прилавка, и ты будешь бродить среди всего рыночного роскошества, откусывая от бархатного бока. Сок будет течь по твоим пальцам, солнце – жарить коленки и руки, и ты снова станешь счастлива, здесь и сейчас…

Второй персик ты съешь на своем балкончике в отеле, открыв бутылку вина от Никоса – подарок постоянному troublemaker'у. Цикады запоют свои песни, поляки внизу включат телевизор, и ты рухнешь на постель в номере, забыв про руки в персиковом соке и обещание «завтра встать в семь и – сразу на море!». «Как можно планировать жизнь?» – удивляются греки. И я с ними согласна.

…Так вы все-таки не хотите на Крит на три дня?

Светлана Зайцева





– For a three days? Traveling without car and companion? You are crazy!

Do not listen it! All these people simply do not suspect that every day on Crete is a lifetime. So, if you have some money and a desire to change something, take a plane right now, immediately!

It is much better to go to a familiar place where you are known and welcomed – to the village of Istro, near Agios Nikolaos, for example. Nikos at the hotel reception, when seeing his regular guest, begins to laugh: «Again for a few days? I recently was wondering if you'd come once more...»

Why is he's having so fun? Yes, this crazy woman tourist from Russia is an eternal troublemaker: she can't find the refrigerator in the room, and then she will lose the key to your room; she tries to communicate all the time in poor English! But bartender Marina will open her arms: «My perfect person! I have something for you!» Of course, she stored up my favorite Knossos brandy, and this evening we will discuss the benefits of this drink... But now to the sea, to the sea! I don't care with my suitcases and even with dinner. Voulisma beach (with its golden sand) is waiting! The sea will caress, calm and console. Let lose yourself in it. Only now is important: turquoise color, coolness, and the sun drawing lines in the sand visible through the water...

They say: «... you cannot step twice into the same stream». As always, the ancients are right: «everything flows, everything changes». So our «stream», where we return with companions and enviable constancy, can not be boring. This road to Sitia, for example: winds, misleads and leads. Last time we walked along it only three kilometers, so now we still have a way to go. Mohlos and Skopi are shining as beacons on this road, but until a next opportunity, if there will be more time for them. That monastery shining with its cross at night on the top of the mountain near Kalo Chorio, so many times we tried to scale the mountain, but always something distracted us along the way: either a small chapel on a rock, or a neighboring village, where we made a side stop at a junction, then new friends in this very village...

When your legs get tired after hiking in the mountains, you can think about bus routes. On the second day, you can go, for example...

So, the magic Agios... You know its embankments inside out but want to breathe again this smell of distant wanderings and short walks, to touch the colorful floats on a pile of ropes on the pier, and imagine how the sea was foamed beneath rowing Argonauts. The road ahead is not long: just to the other side of Mirabello Bay, to Elounda. The bus rises higher and higher. A breathtaking moment is when you look at the blue of the sea extended below. What a pity that you can't stop the bus and get out right here. It seems you have already enough of this beauty. But you still do not know what persons you will meet: a gray-haired fisherman, for example, who will sort out nets in his boat, or a pair of French women who got lost their travel group. In your backpack of impressions from Elounda, in the most secret pocket, you will bring something else–a failed romance with the cook Mikali, who showed Elounda and gave a lot of compliments.

Spinalonga–here it is, at arm's length. A cheerful grandfather at the pier offers to deliver there in half an hour and for 12 Euros. But you exchange Spinalonga for a walk with Mikali: where will you be flirting in such a manner?

A trip to the farmers market is a visit to a real feast. Oh, my god, how many colors, smells, faces! Gorgeous Georgia tells stories about her grass. Nearby is a company of funny Greeks with pomegranates («fruits of Love!»). A mighty Zeus is throwing huge watermelons and a grandfather with radiant wrinkles on the face has on his counter bizarre cucumbers and occasionally partakes of a short of raki. You have forgotten that peaches are so real fragrant and sweet. The owner will choose a couple of them for you personally, will wash directly at the counter, and you will wander among the whole market luxury, biting slowly from peach's velvety. Juice will flow on your fingers, the sun will fry your knees and hands, and you will be happy again, here and now...

You will eat the second peach on your balcony in the hotel, having opened a bottle of wine from Nikos: a gift to his constant troublemaker. The cicadas will sing their songs, the Poles below turn on the TV, and you will collapse on the bed in the room, forgetting about your hands in peach juice and the promise «to get up at seven tomorrow to go straight to the sea!» The Greeks wonder: «How can one plan his life?» I agree with them.

…So you still do not want to Crete for three days?

Svetlana Zaitseva

Инжир – сладкое искушение

Для большинства жителей России инжир – это сухофрукт. И счастлив тот путешественник, кому удалось хоть однажды в дальних странствиях сорвать с ветки и попробовать это потрясающее лакомство – свежий инжир!

Он в меру сладкий, нежный и освежающий, как морской бриз… Хотя и в вяленом, и в высушенном виде инжир сохраняет свои полезные качества – в древности путешественники, собираясь в дальнюю дорогу, брали с собой вяленый инжир, чтобы утолять голод. А в странах с субтропическим климатом, где он растет, и сейчас говорят: тот, кто владеет этим деревом, никогда не испытает голод. В Древней Греции вывоз инжира за пределы страны вообще карался судом, как государственная измена.

Как растет инжир

Листья инжира большие и жесткие, округлой формы, как 3-5-7 лопастей винта, длиной до 15 см и шириной до 12 см, темно-зеленого цвета. В теплых странах, где температура в зимний период не опускается ниже плюс пяти градусов, инжир листву не сбрасывает или сбрасывает на пару месяцев. Может расти не только как дерево, но и в виде куста.

Инжир имеет мощную корневую систему, которая помогает ему извлекать влагу с большой глубины, поэтому он хорошо растет на камнях. На Крите его можно увидеть и на склонах гор, и в трещинах скал, просто посреди дороги или на улице и даже на стенах старых каменных домов, куда семена заносятся с песком и ветром.

Инжир любит солнце и обильно плодоносит. Засуха ему не страшна. При достаточном поливе он дает отличные урожаи. Деревья, которые растут на плодородных почвах вблизи речушек, имеют мощные стволы и дают урожай до 100 кг фиг. Продолжительность жизни дерева – 30-100 лет, но есть сообщения об экземплярах, которые насчитывают три столетия.

Самое древнее плодовое дерево

Инжир (субтропический листопадный фикус) имеет множество названий:

самое известное – смоковница обыкновенная (смоква). Упоминается под этим именем в Библии в рассказе о вкусных и красивых плодах, которые «добавляют ума»;

фикус Карика (от латинского названия Ficus carica) – назван по месту, которое учеными считается родиной инжира (горная область древней страны Кария в Малой Азии, которая существовала еще до начала Троянской войны);

фига (фиговое дерево);

винная ягода – такое название инжир получил за возникновение процессов брожения внутри плодов прямо на ветках при их перезревании;

смирнская ягода – так плоды инжира называли в древнегреческом городе Смирна.

Инжир как смоковница упоминается не только в Библии, но и в Коране, где сказано, что это полезное дерево Аллах подарил людям. В Коране даже есть отдельная сура под названием «Смоковница».

Листья райского дерева, использовавшиеся для прикрытия интимных мест первым человеком Адамом и его женой Евой, были с инжирного дерева. Поэтому листья смоковницы можно назвать и первой «одеждой» людей.

У древних греков инжир считали символом плодородия, а жители Италии и сейчас ассоциируют его с изобилием. Такое уважение плоды инжира получили за оригинальное строение: внутри находится около 1 тыс. семян.

По ботанической классификации плод инжира (фига) не является фруктом, плодом, ягодой или овощем. Инжир – соплодие фигового дерева, которое после опыления соцветия покрывается сверху кожицей, а его семена обрастают вкусной мякотью.

Процесс опыления

У инжира очень интересный и сложный процесс опыления. Осуществляется он при помощи только одного насекомого – черной осы бластофага. Поразительно, но и сами осы-бластофаги не могут размножаться без инжира, а их соцветия – источник питания ос. Даже время появления соцветий совпадает с жизненным циклом опылителей – ос-бластофагов. Так они сосуществуют в тесном симбиозе уже много миллионов лет. Соцветия появляются на растении три раза в год (в осенний, зимний и летний периоды).

Оса-бластофаг очень маленькая. Её размер всего 2 мм, что позволяет бескрылым самцам селиться внутри соцветий инжира и никогда их не покидать. Самки отличаются от особей мужского пола: у них есть крылышки. Самка осы, оплодотворённая самцом внутри мужского соцветия инжира, вылезает наружу через отверстие в вершине мужского соцветия. При этом на её тельце попадает пыльца с мужских цветков. Перелетая от одного дерева к другому, они на своих крылышках переносят пыльцу. Происходит опыление цветков.

Только в цветках мужского и смешанного типа происходит опыление и кладка яиц. Осы откладывают яйца и умирают. Из них появляются новые насекомые обеих полов. Женские особи разлетаются, а мужские особи остаются. Осы женского пола после спаривания вынуждены искать соцветия, которые свободны, чтобы отложить яйца. И цикл повторяется.

Интересный факт, но долгое время не удавалось культивировать инжир на американском континенте, что было связано с отсутствием насекомых, которые его опыляют. Только после их выведения американские жители смогли собрать первый урожай.

У древних греков инжир считали символом плодородия.

Among the ancient Greeks, figs were considered to be a symbol of fertility.

Попробуйте плоды инжира

В инжире много минеральных веществ, витаминов, железа, клетчатки, фосфора, сахаров и белков. По содержанию калия он уступает только орехам. Медики рекомендуют использовать плоды инжира в качестве жаропонижающего и противовоспалительного средства во время простуды, а также как средство от кашля и заболеваний горла. При регулярном употреблении плодов инжира нормализуется уровень холестерина, работа сердечно-сосудистой системы, а свежие плоды легко справятся с бронхиальной астмой.

Как любой экзотический плод, инжир имеет ряд противопоказаний, при которых его не следует употреблять. Не рекомендуется есть инжир при болезнях, связанных с поджелудочной железой, а также при тяжёлых формах сахарного диабета. Кроме того, инжир разжижает кровь, поэтому, если у вас плохая свёртываемость, не стоит увлекаться инжиром.

Инжир в свежем виде можно попробовать на Крите, как и в остальной Греции, в июле – августе

Он продается в супермаркетах, но лучше покупать инжир на рынке – его плоды очень нежные: долго не хранятся и плохо переносят транспортировку. Растет он на Крите повсюду, в том числе и вдоль дорог. И если уж очень захочется, можно сорвать несколько инжирин или поднять их под деревом, погладив в качестве благодарности его лист-ладошку: «Спасибо за сладкое искушение!»

Подготовил Виктор Дубровский, июль 2020

ПРИРОДА NATURE

Figs – a sweet temptation

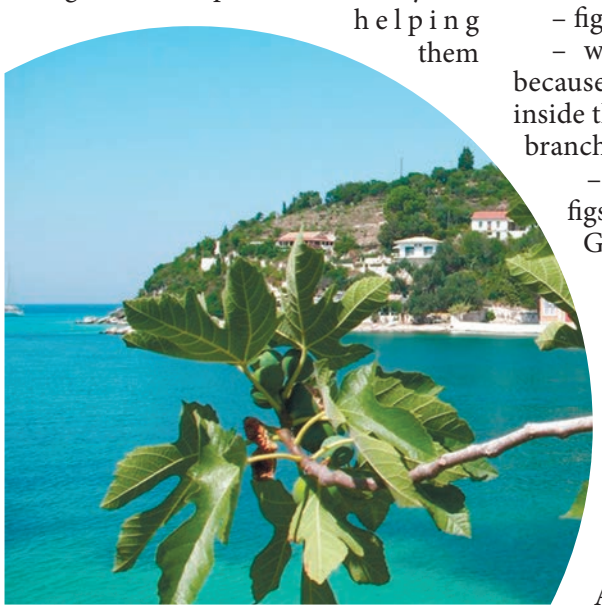
For most people in Russia, figs are dried fruits. A happy traveler is who managed in distant wanderings at least once to pick from a branch and try this amazing delicacy, fresh figs! It is moderately sweet, delicate and refreshing, like a sea breeze...

However, semi-moist and dried figs retain their useful qualities–in ancient times, going on a long journey travelers, took dried figs with them to satisfy their hunger; and in countries with a subtropical climate, where they grow, one still says: those who own these trees will never experience hunger. In ancient Greece, the export of figs outside the country was generally punished by the court, as high treason.

How figs grow

The leaves of figs are large and stiff, rounded in shape, like 3-5-7 propeller blades, up to 15 cm long and up to 12 cm wide, dark green. In warm countries, where the winter temperature is not lower than plus five degrees, figs do not drop their leaves or do it for a couple of months. It can grow not only as a tree but also in the form of a bush.

Figs have a powerful root system helping them extract moisture from great depths, so they grow well on stones. On Crete, you can see them on the slopes of the mountains, and in the crevices of the rocks, just in the middle of the road or on the street and even on the walls of old stone houses where the seeds are carried with sand, and wind.



Figs love the sun and bear fruit abundantly. They do not afraid of drought and give excellent yields with sufficient watering. Trees growing on fertile soils near rivers have powerful trunks and yield up to 100 kg of figs. The life span of a tree is 30-100 years, but there are reports of three centuries old specimens.

The most ancient of the fruit trees

The fig (subtropical deciduous ficus) has many names:

– the most famous is the common fig (the fig) mentioned under this name in the Bible in a story about tasty and beautiful fruits that «make one wise» (Genesis 3:6-7);

– ficus carika (from its Latin name Ficus carica) is so called after a country that scientists consider the birthplace of figs (a mountainous ancient landscape of Caria in Asia Minor existed even long before the Trojan War);

– fig (fig tree);

– wine berry: figs got this name because of fermentation processes inside the overripe fruits directly on the branches;

– Smyrna berry as the fruits of figs were called in this ancient Greek city.

A fig tree is mentioned not only in the Bible but also in the Qur'an, where it is said that Allah gave this useful tree to people. In the Qur'an there is even a particular surah called «The Fig Tree».

The leaves of this tree of paradise were used to cover private parts by the first man Adam and his wife Eve, therefore, the leaves of the fig tree can be called the first «clothes» of people.

Among the ancient Greeks, figs were considered to be a symbol of fertility, and the inhabitants of Italy even now associate it with abundance. The fig fruits received such respect for their original structure: there are about 1 thousand seeds inside.

According to the botanical classification, the fig fruit is not a fruit, berry or vegetable. Figs are multiple fruits of fig tree, which, after pollination of inflorescences, will be covered with peel from above, and its seeds are overgrown with delicious pulp.

Pollination

Pollination of figs is a very interesting and complex process carried out with the help of only one insect–the black wasp called blastophaga psenes. Surprisingly, these wasps themselves cannot exist without figs: their inflorescences are a source of nutrition for wasps. Even the appearance of inflorescences coincides with the life cycle of pollinators–these wasps. They coexist in close symbiosis for many millions of years. Inflorescences appear on the plant three times a year (in the autumn, winter and summer periods).

The blastophaga is very small–only 2 mm. It allows wingless males to settle inside fig inflorescences, and they never leave them. Females are different from males: they have wings. A female wasp, fertilized by a male inside the male fig inflorescence, crawls out through a hole in the top of the male inflorescence. At the same time, pollen from male flowers falls on her body. Flying from one tree to another, they carry pollen on their wings, and pollination of flowers occurs.

Only in male and mixed type flowers do pollination and egg-laying take place. Wasps lay their eggs and die. New insects of both sexes appear of the eggs. Females scatter, while males remain. After mating, female wasps are forced to look for free inflorescences to lay eggs, and the cycle repeats.

It is very interesting that for a long time the cultivation of figs on the American continent failed due to the absence of insects that pollinate it. Only after they were bred, American residents were able to harvest their first crop.

Try fig fruits

They have a lot of minerals, vitamins, iron, fiber, phosphorus, sugars and proteins. In terms of potassium content, they are second only to nuts. Doctors recommend using fig fruits as an antipyretic and anti-inflammatory agent during colds, as well as if you have a cough and throat ailment. Regular use of fig fruits normalizes cholesterol levels and your cardiovascular system. The fresh fruits can easily cope with bronchial asthma.

Like any exotic fruit, figs have some contraindications for consumption. They are not recommended for diseases associated with the pancreas, as well as for severe forms of diabetes. In addition, figs thin the blood, so if you have poor coagulation, they should not belong to your food choice.

Fresh figs can be tasted on Crete in July-August.

They are sold in supermarkets, but it is better to buy them at a market. The fruits are very tender: they cannot be stored for a long time and do not tolerate transportation well. Figs grow on Crete everywhere, including along roads. If you really want to, you can pick a few figs from a branch or pick them up under a tree, stroking its palm-shaped leaf as a thank you for the sweet temptation.

Composed by Victor Dubrovsky, July 2020

Инжир в свежем виде можно попробовать на Крите в июле – августе.

Fresh figs can be tasted on Crete in July-August..

РЕКЛАМА ADVERTISING

● Вода в подарок ● Вода для презентаций ● Вода с логотипом вашего предприятия

ООО «Гремячев ключ» запустило уникальную технологию печати этикеток на ПЭТ-бутылках. Печать этикеток производится на высокоточном оборудовании методом струйной печати с применением красок, отверждаемых в результате просвечивания ультрафиолетовыми лучами. Данная технология позволяет переносить на бутылку в хорошем качестве любое цветное изображение, информацию, текст и т.п. При этом полученное изображение не смазывается и остается стойким к механическим повреждениям.

Нанесение «принтованных» этикеток возможно только на плоскости, поэтому наше предприятие запустило в производство новую серию четырехгранных бутылок – «Штоф». Штоф – единица измерения объёма жидкости в Российской империи до введения метрической системы мер. Выпускаются бутылки двух объемов: 0,62 л – полуштоф и 0,31 л – штофик. Наши новые технологии изготовления бутылок и «принтования» этикеток позволят вам приобрести небольшие партии родниковой воды источника «Гремячев ключ» в **оригинальной бутылочке с логотипом вашего предприятия** (или другой представленной вами фотографией). Она ненавязчиво поддержит нужную вам идею на деловых встречах, переговорах, торжественных собраниях, выставках и прочих мероприятиях.

Воду «Гремячев ключ» можно употреблять без всяких ограничений, получая не только омоложение, оздоровление, но и удовольствие с каждым глотком!

- *Уникальный источник*
- *Живая вода*
- *Идеальная экология*
- *Специальная водоподготовка*
- *Постоянный контроль качества*

Разливается непосредственно на месте естественного истока родниковой воды.

Индивидуальная бутылочка для любого торжества (праздник, свадьба, день рождение и др.)

Заказ – всего от нескольких десятков бутылок
Успехов вам во всем!

grkluch.com

GREECOVILLAS
ПОТРЯСАЮЩИЙ ОТДЫХ В ГРЕЦИИ

+30 2810 240010, +30 693 2428237

ОБРАТНЫЙ ЗВОНОК festa.holidays info@festaholidays.gr

ВИЛЛЫ ОТЕЛИ КУРОРТЫ ЭКСКУРСИИ
УСЛУГИ СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЯ

ГРЕЧЕСКИЙ ТУРОПЕРАТОР FESTA HOLIDAYS
& GREECOVILLAS НА ОСТРОВЕ КРИТ
АВТОРСКИЕ ПРОГРАММЫ ГРЕЧЕСКОГО ЛЕТА

WWW.GREECOVILLAS.COM

Новая Греция the new greece!
facebook.com/thenewgreece
№ 1, 2020 www.thenewcrete.ru
Правопреемник дайджеста «Новый Крит, The New Crete» (Вып. № 49)
Our history since April 2016

Газета «Новая Греция. The New Greece» на русском и английском языках. Издается не реже одного раза в полгода.
Newspaper «Новая Греция. The New Greece» in Russian and English. Published at least once every six months.
Перерегистрирована Роскомнадзором 10.12.19 г. ПИ № ФС77-77182

Учредитель, издатель и распространитель/ Founder, publisher and distributor:
ИП Дубровский Виктор Николаевич (ОГРНИП 318774600042050).
OPS CRETE IKE «TheNewCrete», Greece, Heraklion, Nea Allikarnassos T.K. 71601, str.1922 h.10.
В работе над газетой приняли участие/ The work on the newspaper was attended by:
Viktor Dubrovskiy (главный редактор, Chief Editor), Oleg Loginov, Sergey Karagyaur, Petros Poulakis, Boris Sukhanov, Evgeny Golovinov, Gamdulaev Javid, Svetlana Zaitseva, Olga Morozova, Nikita Mayorov.

В материалах газеты используются цитаты из статей с интернет-ресурсов: rua.gr, greek.ru, grekomania.ru, creta-life.ru, rugr.gr, tass.ru, homesoverseas.ru, elramd.com, rutraveller.ru, travelcalendar.ru, vsemorya.ru, greekbook.ru, eaff.eu/ru/festivals, pogoda.turtella.ru/Greece/Crete, novoteka.ru.

Рекламодателям/ advertisers:
Tel. +306949978516
Sergey Karagyaur
Tel. +306948487750
Petros Poulakis
opsthenewcrete@yahoo.gr
Тел. +7 925 3036903
info@thenewgreece.com
Борис Суханов

Типографии / printing house:
ООО «КОМПАНИЯ ПОЛИГРАФМАСТЕР», 125464, г. Москва, Пятницкое шоссе, д. 16.
«ΓΡΑΦΟΤΕΧΝΙΚΗ ΚΡΗΤΗΣ Α.Ε.Ε»
Тираж / Circulation: 20000 copies.
Распространяется бесплатно / Distributed free of charge
Номер газеты выпущен в августе 2020 г.
The newspaper is issued in August 2020.